

Cyrille HURSTEL

1 place de Vienne 67210 Obernai
09 50 57 68 00 (Domicile) cyrille.hurstel@free.fr
03 88 76 60 79 (Bureau)



Ingénieur, qualiticien et interprète

Français A, Espéranto B, Anglais C

FORMATION

- 2008 Formation continue **d'interprète** à l'ITI-RI, université Louis Pasteur.
1994 Diplôme d'**ingénieur** en génie de l'eau et de l'environnement, ENGEE de Strasbourg.

EXPÉRIENCES

Expérience en interprétation

- 2007 - Musée Oberlin à Waldersbach, **simultanée chuchotée** du français vers l'espéranto.
- Interprétation de **liaison** au camp de concentration du Struthof et au musée historique de Strasbourg, du français vers l'espéranto pour une chinoise.
- 2008 - Symposium "L'état actuel des droits linguistiques dans le monde", Nations Unies, **simultanée en cabine**, du français vers l'espéranto, et de l'espéranto vers le français.
- Conférence sur la diversité linguistique et la culture irlandaise, **simultanée chuchotée** de l'espéranto vers le français.
- Réception à la mairie de Baugé, **consécutif** du français vers l'espéranto.
- Cérémonie en l'hommage de Zamenhof, Unesco, **simultanée en cabine**, du français vers l'espéranto.
- 2009 - Conférence sur l'histoire du journal « Monato », **simultanée chuchotée**, de l'espéranto vers le français.
- 2010 - Conférence de Kimie Markarian sur le boulier japonais, **simultanée en cabine** de l'espéranto vers le français.
- Conférence de Claire Lauffenburger sur l'interprétation de "Kirikou et la sorcière" pour les adultes, **simultanée chuchotée** du français vers l'espéranto.
- Conférence de Mark Fettes sur l'utilisation de l'imagination au service de l'éducation des enfants des peuples indigènes de l'ouest canadien, **simultanée en cabine** de l'espéranto vers le français et retour.
- 2011 - Conférence de Nicole Foss sur la crise financière, la fin du pétrole et vous, **simultanée en cabine** de l'anglais vers l'espéranto.
- Conférence de Marek Blahuš sur Wikipedia "10 ans et après ?", simultanée en cabine de l'espéranto vers le français.
- Réception par la mairie de Sète, **consécutif** du français vers l'espéranto, et simultanée chuchotée de l'espéranto vers le français durant le congrès interassociatif IREM.

Expérience en traduction et audiovisuel

- Bande son de la visite de Strasbourg en bateau pour le Port de Strasbourg en 2007,
- Traduction et doublage de "C'est pas sorcier, un château très très fort" en 2006, du français vers l'espéranto
- Mémoire d'ingénieur "Étude de la faisabilité d'un système expert en hydrogéologie", **Hydraulics Research Wallingford** (Royaume-Uni), 1993-1994,
- Dossier de candidature et offres pour l'appel d'offre destiné à rendre le caractère maritime du mont Saint-Michel, pour Hydraulics Research, 1993.